

Е. Будрин

Михаил Сервет и его время

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Е11

Е11 **Е. Будрин**
Михаил Сервет и его время / Е. Будрин – М.: Книга по Требованию, 2014. –
722 с.

ISBN 978-5-4241-6973-1

Михаил Сервет и его время. Разбор вероучения социнианской секты.

ISBN 978-5-4241-6973-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

27 октября 1553 года Женева представляла картину, хотя въ то время весьма обыкновенную картину. По улицамъ «de la Cité» и «Saint Antoine» тянулась погребальная процессія, жертвою которой былъ оцѣпившій отъ страха и ужаса испанскій врачъ Михаилъ Серветъ. Минувя городскія ворота, процессія довольно долго продолжала свое шествіе, пока не достигла наконецъ одного холма, назначеннаго для совершения казни. Прекрасное мѣстоположеніе этого холма, съ котораго путешественникъ любуется Женевомъ и въ нѣмомъ упоеніи восхищается волшебными берегами Женевского озера и виднѣющимися за нимъ бѣлоснѣжными вершинами Альпъ, не тронуло сердце исполнителей казни; начались приготовленія къ казни страшной и возмутительной. Спокойно смотрѣлъ преступникъ на сооруженіе костра и не выражалъ сопротивленія палачу, желѣзною цѣпью прибывавшему его тѣло къ столбу и обвивавшему его голову пропитаннымъ сѣрою соломеннымъ вѣнкомъ, но лишь только засвѣтился убійственный факель, крикъ невольнаго ужаса вырвался изъ груди Сервета, крикъ, заставившій содрогнуться присутствующихъ и проникшій до ихъ мозговъ костей. Долго горѣлъ несчастный, прося ради Бога подложить сухихъ дровъ, потому что сложенный изъ свѣжыхъ, покрытыхъ еще зелеными листьями, дровъ, костеръ плохо поддавался дѣйствию огня. Наконецъ всепожирающая стихія произвела свое дѣйствіе и отъ испанскаго ученаго врача осталась одна обгорѣлая рука, да недоступное для стихійъ сего міра имя, внесшее мрачную стра-

ницу въ исторіи церковной реформы запада. На этой страницѣ мы читаемъ, что Серветъ былъ казненъ Кальвиномъ за еретическій образъ мыслей... Долго церковно-историческая наука запада ограничивалась этимъ краткимъ замѣчаніемъ о Серветѣ, долго не любопытствовала она разрѣшить странное происшествіе въ городѣ религиозной свободы по инициативѣ одного изъ представителей реформациі. Только въ недавнее время, когда архивы Женевы, Берна и Цюриха сдѣлались доступными и получили большую или меньшую разработку, западные ученые начали обращать вниманіе на личность Сервета и почти каждый по своему опредѣлять ея мѣсто и значеніе въ исторіи. Оказывается, что эта личность вовсе неодиноко стоитъ въ средѣ современнаго ей общества, что она далеко не изъ числа тѣхъ личностей, жизнь которыхъ остается безслѣдною для человечества, что напротивъ Михаилъ Серветъ играетъ весьма важную роль въ одномъ изъ печальнѣйшихъ, но тѣмъ не менѣе замѣчательныхъ явленій изъ временъ реформациі, въ явленіи, извѣстномъ въ исторіи подъ именемъ *антитринитаризма* (1). Логически обосновав-

(1) Мы не можемъ забыть здѣсь нѣкоторыя замѣчанія касательно слова—*антитринитаризмъ*, потому что часто это названіе прилагается къ еретикамъ въ древней церкви, извѣстнымъ въ исторіи подъ именемъ *монархіанъ*. Подобное сличеніе двухъ понятій вкралось въ сочиненія нѣкоторыхъ изъ западныхъ церковныхъ историковъ (напр. въ сочиненіе «Dogmengeschichte der Katholischen Kirche» von Johann Zobl. 1863). Надобно замѣтить прежде всего, что слово—*антитринитаріи* впервые вошло въ употребленіе между протестантами (Allg. Real—Encyclopädie. Leipzig. 1864. Erst. Band. S. 835), и что мы напрасно стали бы искать его въ сочиненіяхъ церковныхъ писателей до реформациі. Западные церковные писатели первыхъ вѣковъ, разсуждая о монархіанахъ, оставляютъ за ними условное или на востокъ названіе, а не выдумываютъ какого-либо другаго. Тертуліанъ говоритъ напр.: Vanissimi isti monarchiani monarchiam tenent (Adv. Prax. c. 10). Въ самомъ дѣлѣ еретикамъ, жившимъ въ первые вѣка христіанства, когда догматъ о св. Троицѣ не получилъ еще вѣсторонняго раскрытія и разъясненія, по всей справедливости прилагается наименованіе монархіанъ, потому что они не столько вставали противъ догмата Троицы, сколько отстаивали единую идею Бога, которая и была для нихъ первою и послѣднею цѣлю. Напротивъ еретикамъ вре-

ши ходячія въ его время мысли и превративши ихъ въ довольно стройную систему (¹), Михайль Серветъ открываетъ собою рядъ личностей, при помощи которыхъ антитринитаризмъ подъ различными названіями быстро распространяется въ Италіи, проникаетъ въ Польшу (²), отсюда въ Трансильванію (³), Австрію,

нѣтъ реформаціи по всей справедливости причислуется наименованіе антитринитаріевъ, потому что они не столько защищали единство Бога, сколько отвергали св. Троицу: исходнымъ пунктомъ и конечною цѣлію этихъ еретиковъ было стремленіе уничтожить христіанскую Троицу и разрушить всѣ тѣ разъясненія догмата, какія находятся въ произведеніяхъ великихъ отцевъ четвертаго вѣка и опредѣленіяхъ вселенскихъ соборовъ. Мы совершенно согласны съ Бауромъ (Vorlesungen über die christliche Dogmengeschichte. Dritter Band. S. 86), что до Сервета не было противника ученія о св. Троицѣ, который съ такою ненавистію относился къ нему и такимъ колючимъ и язвительнымъ тономъ опровергалъ бы его. И вотъ партію, которая всѣ свои силы направляла къ тому, чтобы прежде всего рушить основной догматъ христіанства о троячности лицъ въ Божествѣ, наука нѣтко охарактеризовала именемъ—антитринитарія Правда была случай, когда и къ антитринитаріямъ было примѣнено названіе монархіанъ, именно Цвиккеръ назвалъ переселившихся въ Польшу антитринитаріевъ *les Monarchiques*, pour dire qu'ils ne reconnassoient que Dieu le Pere pour l'unique et le souverain Dieu, но это исключительный случай, да притомъ же и Цвиккеръ не какое либо особенно авторитетное лице Такимъ образомъ намъ кажется, что только съ діалектической точки зрѣнія можно утверждать, что монархіанство и антитринитаріамъ въ сущности дѣла одно и то же.

(¹) Бауръ, перечисливши нѣкоторыхъ антитринитаріевъ времени Сервета, дѣлаетъ слѣдующій переходъ къ ученію послѣдняго: Was M. Servet in der Reihe dieser Antitrinitarier eine besondere Bedeutung gibt, ist, dass in ihm erst die vereinzelt, noch formlosen Elemente einer dem kirchlichen Dogma entgegengesetzten Lehre, welche in jenen Seculera wie Feuerfritten umherspröhnten, eine festere Consistenz und Haltung erhielten, und durch die Energie seines Geistes zu einer zusammenhängenden Theorie sich ausbildeten. Vorles. über christl. Dogmengeschichte. Dritter Band. S. 86.

(²) Здѣсь нашимъ антитринитарію спокойное для себя убѣжище и была даже нѣкоторое время подъ защитою государственнаго закона; при Сигизмундѣ III, владычествіе вліянія іезуитовъ, начинаются противъ нихъ преслѣдованія, которыя еще болѣе увеличиваются при кроткомъ, но безсильномъ Владиславѣ IV. Въ это время была разрушена въ Краковѣ цѣлующая ихъ школа и отменно дарованное имъ покровительство законовъ. Histoire du Socinianisme; à Paris, 1723.

Силезію, Пфальцъ и Нидерланды (1), борется съ реформаторомъ Кранмеромъ и парламентомъ въ Англіи (2), переселяется въ Америку (3) и до сихъ поръ въ нѣкоторыхъ обществахъ продолжаетъ свое существованіе... И это-то великое по своей задачѣ и слѣдствіямъ движеніе въ религіозной области человѣческаго духа остается до сихъ поръ для нашей богословской литературы какою-то таинственною и запечатлѣнною книгою. Въ то время, когда ереси первыхъ вѣковъ съ ихъ пред-

(*) Въ Трансильваніи до сихъ поръ продолжаетъ свое существованіе антиунитаризмъ въ нѣколькихъ обществахъ, носящемъ названіе унитаріевъ. Это общество, значительно впрочемъ сократившееся вслѣдствіе ранѣ бывшихъ притѣсненій, признано государственными законами въ числѣ другихъ вѣровосвѣданій. Здѣсь имѣютъ унитаріи своего суперинтендента, который имѣетъ мѣстопробываніе въ Клаузенбургѣ. Allg. deutsche Real-Encyclopädie, Leipzig, 1864. Erst. Band. S. 835.

(1) Въ началѣ семнадцатаго столѣтія въ Нидерландахъ уже сильно были распространены антиунитаріи начала, чему конечно много способствовали свободныя политическія учрежденія. Ibid.

(2) Въ Англіи уже реформаторъ Кранмеръ заставлялъ правительство возвести на костеръ многихъ изъ протѣвниковъ догмата о св. Троицѣ; въ началѣ семнадцатаго столѣтія парламентъ вынужденъ былъ издать королевскій законъ противъ сильно распространяющагося унитаризма. Однакожъ на условія Кранмера, не королевскій законъ, а строгій эдиктъ Георга I (1724) не прекратили антиунитарнаго движенія въ Англіи, напротивъ подъ вліяніемъ распространяющагося догма она приняла болѣе широкіе размѣры, такъ что значительное число англійскаго духовенства сложилось на сторону антиунитаризма. Ibid.

(3) Изъ Англіи къ концу шестнадцатаго столѣтія антиунитаризмъ проникъ въ сѣверную Америку и распространился здѣсь довольно скоро; сильную поддержку нашелъ онъ для себя въ лицѣ девятидесяти въ Филаделфіи главы англійскаго унитаризма Іосифа Приста (Pristley), призваннаго бѣжать изъ Англіи вслѣдствіе народнаго возмущенія. Въ настоящее время насчитывается болѣе полумилліона лицъ, принадлежащихъ къ различнымъ обществамъ, но проникнутыхъ антиунитаризмомъ. Замѣчательнымъ проповѣдникомъ антиунитарныхъ началъ въ Америкѣ былъ Теодоръ Паркеръ: Его главное сочиненіе «A discourse of matters pertaining to religion» ложное въ своемъ основаніи, не лишено однакожъ живонной теплоты въ спекулятивныхъ изслѣдованіяхъ въ религіозной области человѣческаго духа.

ставителями получают серьезную разработку (¹), о представителях антитринитаризма наша литература доставляет намъ до крайности скудныя свѣдѣнія, а объ отцѣ его Серветѣ мы знаемъ только то, что онъ сожженъ былъ Кальвиномъ за несогласіе съ его ученіемъ о св. Троицѣ (²). Между тѣмъ если имѣютъ право на вниманіе науки монархiane, имѣющіе дѣло съ простымъ, безыскусственнымъ, свыше-открытымъ выраженіемъ догмата, почему же наше вниманіе не должно быть обращено на антитринитаріевъ, отвергающихъ основной догматъ христіанства вопреки соборнымъ постановленіямъ церкви и всестороннему обследованію и разъясненію его великими мужами, мысленно проникавшими въ сокровенныя тайны Божества?.. Почему, въ самомъ дѣлѣ, дерзкая мысль снова возстаетъ противъ триничности лицъ въ Божествѣ? Думаетъ ли она, что церковь обманывалась въ продолженіи пятнадцати вѣковъ, твердо вѣруя въ св. Троицу, что величайшіе изъ великихъ когда либо бывшихъ людей, какъ Оригенъ, св. Афанасій, Василій великій, Григорій богословъ и др. напрасно тратили время и силы, стараясь разъяснить и утвердить этотъ догматъ? Надѣется ли она переработать христіанство, воображаетъ ли, что за ней послѣдуетъ человѣчество и съ полнымъ сочувствіемъ ея

(¹) Наша богословская литература владѣетъ хорошими изслѣдованіями относительно ересей въ первенствующія времена церкви. См. «Ересь антитринитаріевъ третьяго вѣка» соч. Гусева; «Ученіе о лицѣ І. Христа» соч. Свєгирева.

(²) Главою антитринитаризма считаетъ Сервета нашъ историкъ преосвященный Иннокентій. См. «Начертаніе церковной исторіи отъ библейскихъ временъ до XVIII в.» т. 2, стр. 477. Авторъ сочиненія «Histoire du Socinianisme» такъ отзывается о Серветѣ: «c'est lui qui le premier de son siècle a ramassé toutes les anciennes hérésies sur les trois personnes de la Trinité, pour en faire un corps de doctrine, selon sa façon; doctrine qui lui a mérité le titre de Patriarche des Sociniens, et le nom de chef des nouveaux unitaires». Стр. 213. Доминикъ Колонній въ своемъ сочиненіи «Histoire littéraire de la ville de Lyon» называетъ Сервета знаменитымъ ересіархомъ (fameux heresiarque).

началамъ откажется отъ самаго основанія своей вѣры? Наконецъ, излагавшій свое любомудрiе „состязательно, а не догматически, хитро-сплетенно, а не духовно“ ска- залъ ли антитринитаризмъ что нибудь новое, съ чѣмъ не была бы уже знакома человѣческая мысль и даль ли въ замѣнъ отвергнутаго догмата что нибудь поло- жительное, удовлетворительное для ума и чувства че- ловѣчества? Эти и много другихъ подобныхъ вопро- совъ невольно возникаютъ сами собою, лишь только мы вступаемъ въ область историческаго изслѣдованiя антитринитаризма...

I.

Гдѣ скрывается корень антитринитарныхъ началъ шестнадцатаго вѣка ⁽¹⁾? въ какомъ отношеніи находится антитринитаризмъ къ протестанству, въ средѣ котораго явился?—вотъ вопросы прежде другихъ требующіе нашего рѣшенія. Къ сожаленію мы лишены возможности прямо и положительно, безъ логическихъ выводовъ и разбора историческихъ фактовъ, отвѣчать на эти вопросы. Перечитывая сочиненія западныхъ ученыхъ, касающіяся поставленныхъ вопросовъ, мы встрѣчаемъ столько разногласныхъ, иногда даже совершенно противоположныхъ одно другому мнѣній и положеній, что невольно чувствуемъ, что какъ бы блуждаемъ въ какомъ-то лабиринтѣ и постепенно теряемъ всякую надежду отыскать дверь, ведущую къ свѣту. Принимая во вниманіе, что антитринитаризмъ выступилъ одновременно съ реформацией, что на представителяхъ реформации лежала такимъ образомъ священная обязанность вступить съ нимъ въ полемику, слѣдовало бы ожидать, что эта-то полемика и прольетъ свѣтъ на происхожденіе новаго антихристіанскаго движенія, которое во вся-

(1) Мы ограничиваемся въ своемъ изслѣдованіи однимъ шестнадцатымъ вѣкомъ съ одной стороны потому, что иначе оно приняло бы слишкомъ широкіе размѣры, съ другой — по особенному значенію шестнадцатаго вѣка въ развитіи антитринитарныхъ началъ со времени реформации. Шестнадцатый вѣкъ служитъ основой для послѣдующихъ вѣковъ: въ этомъ вѣкѣ строилась система и доставлялся матеріалъ для работъ послѣдующаго времени.

комъ случаѣ могло скорѣе препятствовать, чѣмъ способствовать успѣхамъ реформациі. Дѣйствительно, уже на первыхъ порахъ реформаторы обратили свое вниманіе на антитринитаріевъ, но только своеобразно и вопреки историческому смыслу поняли ихъ происхождение. Въ сознаніи древнѣйшей протестантской полемики антитринитаризмъ есть не что иное, какъ простое возобновленіе давно забытыхъ и осужденныхъ церковію ересей, а его представители—враги вѣры, пытающіеся или изъ злости, или въ большинствѣ случаевъ изъ простаго резонёрства посягать плевелы между пшеницею чистѣйшаго ученія церкви. Уже Меланхтонъ въ своемъ аугсбургскомъ вѣроисповѣданіи, изложивши по опредѣленію древней церкви ученіе о существѣ Божіемъ и троичности лицъ въ Божествѣ, произноситъ осужденіе на всѣхъ еретиковъ, искажающихъ изложенное имъ ученіе; онъ осуждаетъ валентиніанъ, аріанъ, евноміанъ, магометанъ⁽¹⁾ и наконецъ послѣдователей Павла самосатскаго древнихъ и новыхъ (*neotericos*), разумѣя подъ послѣдними современныхъ ему антитринитаріевъ, которые, какъ онъ выражается, *cum tantum unam personam esse contendunt, de verbo et de Spiritu sancto astute et impie rethorificantur, quod non sint personae distinctae, sed quod verbum significet verbum vocale et spiritus motum in rebus creatum*, т. е. которые настоятельно доказываютъ только одно лице, о Словѣ же и Св. Духѣ беззаконно и нечестиво хитрословятъ, будто бы они не суть различныя лица а будто бы Слово означаетъ простое словесное слово, а Духъ—простое движеніе въ вещахъ⁽²⁾. Понявши такимъ об-

(1) *Damnauit omnes haereses, contra hunc Articulum (т. е. Св. Троицы) exortas. ut Manicheos, qui duo principia ponebant, Bonum et Malum, item Valentinianos, Arianos, Eunomianos, Mahometistas et omnes horum similes.* См. August. Confes. изд. въ Виттенбергѣ въ 1534.

(2) *Ibid.* Въ одномъ изъ писемъ Меланхтона, адресованномъ къ Бенедикту, мы читаемъ между прочимъ: *Intellexi istic circumferri Serueti*

разомъ антитринитаризмъ въ смыслѣ простаго возобновленія древнихъ ересей и въ частности ереси Павла самосатскаго, Меланхтонъ далъ возможность и другимъ идти по указанному имъ пути. Доминикъ Колоній и Александръ Алезій утверждали, что Михаилъ Серветъ употреблялъ воѣ усилія къ тому, чтобы возобновить богохульство Павла самосатскаго и Несторія (¹). Эти писатели открываютъ собою рядъ ученыхъ богослововъ и историковъ, которые также легко и поверхностно относились къ антитринитарному движенію шестнадцатаго вѣка, признавая тѣсную связь его съ движеніемъ монархическимъ и считая его лишь результатомъ этого послѣдняго. Такъ подобную мысль съ большимъ усиліемъ старается раскрыть и утвердить Боккъ въ своемъ сочиненіи «De Socinianismo ante Laelium ei Faustum Socinos» (²). Того же взгляда держались Юстъ Фейер-

libellum, qui renovavit errorem Samosatani, in pr. Melancth. Epp. Witeub. p. 365. Авторъ по всей строгости раздѣлялъ мнѣніе Меланктона: такъ въ письмѣ своемъ отъ 27 ноября 1534 года къ Мартину, епископу Брауншвейгскому, по поводу еретическаго образа мыслей Іоанна Кампана онъ говоритъ: ...arbitror te nosse istum filium Satanae et adversarium filii Dei, quem plus etiam, quam Arius ipse blasphemavit. Въ 1540 году въ Борнѣ Меланхтонъ отъ лица реформаторовъ отвѣчалъ на рѣчь, сказанную однимъ кардиналомъ, и между прочимъ выразилъ слѣдующую мысль: Damnavit Atheos, idolatras, Iudeos, Manicheos, Servetum, qui delirium Samosatani rursus sparsit, et reliquos omnes. См. Dissert. contra horrendas Serviti blasphemias.

(¹) Въ сочиненіи «Histoire litteraire de la ville de Lyon» Доминикъ Колоній выражается о Серветѣ il mit tout en oeuvre pour faire revivre dans cette grande ville les blasphemes de Paul de Samosate et de Nestorius. Въ другомъ мѣстѣ, упоминая о новомъ изданіи сочиненія Сервета «de Trinitatis erroribus», авторъ продолжаетъ: il y reperdit quantité de corrections et de notes Nestoriennes... Точно также и Александръ Алезій обвиняетъ Сервета въ возобновленіи заблужденій Павла самосатскаго. Rediit, говоритъ онъ, Servetus ante annum cum apologia sacrilegi dogmatis qui et Pauli Samosatani de una in Deo hypotesi et tribus personis. См. Acta colloquii Wormat.

(²) См. Hist. Antitrinitarior. T. II. p. 1—202.

борнъ (1), Николай Гунній (2), Балтазаръ Мейснеръ (3). Иаковъ Мартини (4), Иисусъ Штегманъ (5) Георгъ Вальхъ (6), Захарія Урсинъ (7), Даниль Витбей (8) и др. Даже нѣкоторые изъ католическихъ церковно-историческихъ писателей держались мнѣнія древней протестантской полемики, хотя въ католичествѣ, какъ мы увидимъ, на первыхъ же порахъ появленія антитринитаризма составилъ свой взглядъ на его происхожденіе, мы можемъ указать въ этомъ случаѣ на іезуита Людовика Мейенбурга (9) и Бернарда Ляни, сочиненіе котораго „Histoire du Socinianisme“, при всемъ искаженіи фактической стороны дѣла, пользовалось въ свое время большимъ уваженіемъ (10). Наконецъ и такіе ав-

(1) *Anti-Osterodus seu refutatio Institutionum theol., quibus Osterodus religionem Photinianorum blasphemam professus nostram christianam fidem multis modis oppugnavit* Marb. 1628.

(2) *Disputationes Anti-Photinianaе et Examen errorum Photinianorum*. Witeb. 1618.

(3) *Consideratio Theologiae Photinianaе prout eam F. Socinus descripsit in libro suaverio, cui titulus: quod Evangelici omnino deberent se illorum coetui adjungere, qui false Arijani atque Ebionitae vocantur*. Witeb. 1623.

(4) *Syntagma disputationum Anti-Photin.* 1647. — *Photinianismus*. 1657. *De vera Christi Deitate contra Photinianos* 1626.

(5) *Photinianismus h. e. succincta refutatio errorum Photinianorum*, 86 *Disputatt. comprehensa* Francof. 1643.

(6) *Dissert. de Samosatensianis neotericis in Miscell. sacr.*

(7) *Refutatio Catechismi anabaptistici et samosatensici*.

(8) *De vera Christi Deitate adversus Arij et Socini haereses*. 1691.

(9) *De origine et progressu Arianismi et Socinianismi*. 1682.

(10) До какой степени авторъ дѣлаетъ странныя положенія, можно видѣть изъ самаго начала сочиненія. L'origine, говоритъ онъ, des Sociniens est plus ancienne que l'on ne le suppose ordinairement. On peut dire qu'elle a commencé dès les premiers siècles de l'Eglise, dans les Hérésiarques, qui s'élevèrent contre la Trinité des Personnes divines, la Consubstantialité du Verbe, la Divinité de Jesus-Christ, etc. contre qui les saintes Peres se sont soulevés, et que l'Eglise a condamné dans ses premiers Conciles. Aussi les Historiens les plus éclairés de la Secte se font honneur d'avoir succédé à Theodote de Byzance, à Artemon, à Berylle Evêque de Bostre, à Paul